

Model 80023

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

Podręcznik użytkownika

Kasutusjuhend

Manual de instrucciones

Manuale di istruzioni

Gebruiksaanwijzing

Manuel d'instructions



RAWLINK™

DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

MOMENTNØGLE

Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye momentnøgle, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager momentnøglen i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om momentnøglen's funktioner.

Tekniske data

Indstillingsområde: 40-210 Nm
(4,3-21,4 kgm)

Nøjagtighed: +/-4 %

Skraldefunktion

Momentnøglen's dele

1. Opbevaringskasse
2. Låsemøtrik
3. Håndtag
4. Finjusteringsskala
5. Momentskala
6. Retningsomskifter for skraldefunktion
7. Hoved
8. Forlænger og adapter

Særlige sikkerhedsforskrifter

Overspænd ikke bolte med momentnøglen, da det kan medføre skader på den bolt, der tilspændes, hvilket igen kan resultere i farlige situationer.

Brug ikke momentnøglen til at løsne bolte, skruer eller lignende, da skraldefunktionen kan tage skade.

Brug

Indstil momentnøglen til det ønskede tilspændingsmoment ved at løsne låsemøtrikken (2) og dreje håndtaget (3), til nullet på finjusteringsskalaen (4) er i krydset mellem den vandrette og lodrette linje ved det ønskede moment på momentskalaen (5).

Bemærk: Den venstre skala på momentskalaen viser momentet i Nm, den højre i kgm.

Drej håndtaget med eller mod uret for at finjustere momentet, og lås låsemøtrikken.



RAWLINK™

Eksempel: Hvis du ønsker et tilspændingsmoment på 90 Nm, skal du dreje håndtaget, til nullet på finjusteringsskalaen er i krydset mellem den vandrette og lodrette linje ved 84 Nm på momentskalaen og herefter dreje den, til tallet 6 på finjusteringsskalaen er ud for den lodrette linje på momentskalaen.

Monter evt. en forlængertop (8) på hovedet (7), og indstil skraldefunktionens retning på retningsomskifteren (6).

Sæt hovedet eller forlængertoppen på den bolt, der skal spændes, og drej håndtaget jævnt og stabilt, til der lyder et klik, og håndtaget giver sig lidt. Drej IKKE håndtaget længere. Bolten er nu tilspændt til det ønskede moment.

Brug ikke momentnøglen til tilspænding af gaffelled eller universalled, da det kan resultere i upræcis tilspænding.

Bemærk, at klikket kan være svært at høre ved lave momentindstillinger.

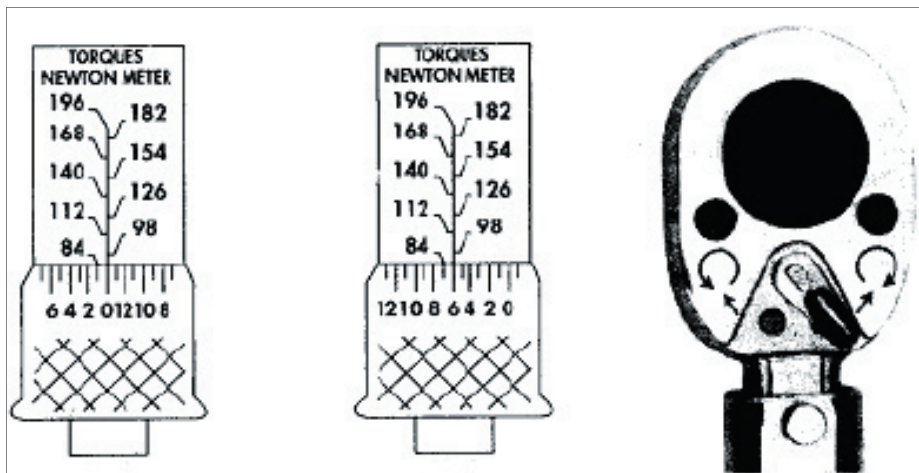
Rengøring og vedligehold

Aftør evt. momentnøglen med en fugtig klud.

Læg den aldrig i blød i rengøringsmidler, der kan ødelægge smøringen!

Hvis momentnøglen ikke har været i brug i et stykke tid, skal du bruge den et par gange ved lave momentindstillinger, så det indvendige smøremiddel kan blive fordelt.

Når momentnøglen ikke er i brug, skal den opbevares indstillet til det laveste moment.



Servicecenter

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

Produceret i P.R.C.

Fabrikant:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

MOMENTNØKKEL

Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye momentnøkkelen, ber vi deg lese denne bruks- anvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar momentnøkkelen i bruk. Vi anbefaler også at du tar vare på bruksanvisningen hvis du skulle få behov for å lese informasjonen om momentnøkkelen funksjoner om igjen senere.

Tekniske data

Innstillingsområde: 40–210 Nm
(4,3-21,4 kgm)

Nøyaktighet: +/-4 %

Skrallfunksjon

Momentnøkkelen deler

1. Oppbevaringskasse
2. Låsemutter
3. Håndtak
4. Finjusteringsskala
5. Momentskala
6. Retningsveksler for skrallefunksjon

7. Hode
8. Forlenger og adapter

Spesielle sikkerhetsforskrifter

Ikke stram bolter for hardt med momentnøkkelen. Det kan føre til skader på bolten som strammes, og det kan oppstå farlige situasjoner.

Ikke bruk momentnøkkelen til å løsne bolter, skruer eller lignende. Dette kan skade skralle- funksjonen.

Bruk

Still inn momentnøkkelen på ønsket tiltreknings- moment ved å løsne låsemutteren (2) og dreie håndtaket (3) slik at null på finjusteringsskalaen (4) ligger i krysset mellom den vannrette og den loddrette linjen ved ønsket moment på moment- skalaen (5).

Merk: Skalaen til venstre på momentskalaen viser momentet i Nm, den til høyre i kgm.

Drei håndtaket med eller mot klokken for å finjustere momentet og lås låsemutteren.



Eksempel: Hvis du ønsker et tiltrekningsmoment på 90 Nm, dreier du håndtaket slik at null på finjusteringsskalaen ligger i krysset mellom den vannrette og den lodrette linjen ved 84 Nm på momentskalaen. Deretter dreier du momentskalaen til tallet 6 på finjusteringsskalaen ligger overfor den lodrette linjen på momentskalaen.

Monter eventuelt en forlengertopp (6) på hodet (7) og still inn retningen for skrallefunksjonen på retningsveksleren (6).

Sett hodet eller forlenger- toppen på bolten som skal strammes, og drei hånd- taket jevnt og stabilt til du hører et klikk og håndtaket gir litt etter. Du må IKKE dreie håndtaket lengre.

Bolten er nå strammet til ønsket moment.

Ikke bruk momentnøkkelen til å stramme gaffelledd eller universalledd. Det kan føre til upresis stramming.

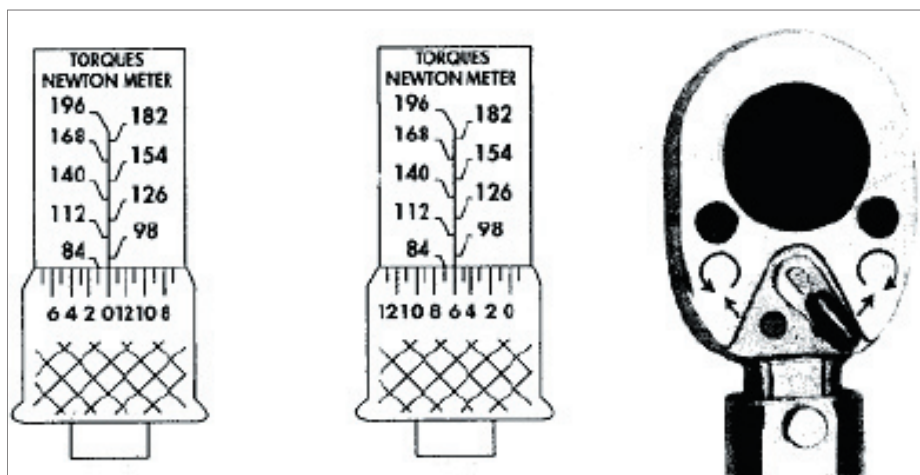
Merk at det kan være vanskelig å høre klikket ved lave momentinnstillinger.

Rengjøring og vedlikehold

Tørk eventuelt av momentnøkkelen med en fuktig klut. Legg den aldri i bløt i rengjøringsmidler som kan ødelegge smøringen!

Hvis momentnøkkelen ikke har vært i bruk på en stund, må du bruke den med lave momentinnstil- linger et par ganger slik at det innvendige smøre- middelet blir fordelt.

Når momentnøkkelen ikke er i bruk, skal den oppbevares med innstilling på laveste moment.



Servicesenter

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis.

Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- www.schou.com

Produsert i Kina

Produsent:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

NO

MOMENTNYCKEL

Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya momentnyckel rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

Tekniska data

Inställningsområde: 40-210 Nm
(4,3-21,4 kgm)

Noggrannhet: +/- 4 %

Spärrfunktion

Momentnyckelns delar

1. Förvaringslåda
2. Låsmutter
3. Handtag
4. Finjusteringsskala
5. Momentskala
6. Riktningssomkopplare för spärrfunktion
7. Huvud
8. Förlängare och adapter

Säkerhetsföreskrifter

Dra inte åt skruvar för hårt med momentnyckeln då det kan medföra skador på den skruv som ska dras åt, vilket kan resultera i en farlig situation.

Använd inte momentnyckeln för att lossa skruvar eller liknande, då spärrfunktionen kan ta skada.

Användning

Ställ in momentnyckeln till det önskade åttdragningsmomentet genom att lossa låsmuttern (2) och vrida handtaget (3) tills nollan på finjusteringsskalan (4) är i krysset mellan den vågräta och lodräta linjen vid det önskade momentet på momentskalan (5).

Observera: Den vänstra skalan på momentskalan visar momentet i Nm, den högra i kgm.

Vrid handtaget med- eller moturs för att finjustera momentet, och lås låsmuttern.



RAWLINK™

Exempel: Om du önskar ett åtdragningsmoment på 90 Nm, ska du vrida handtaget tills nollan på finjusteringsskalan är i krysset mellan den vågräta och lodräta linjen vid 84 Nm på momentskalan.

Fortsätt vrid handtaget tills siffran 6 på finjusteringsskalan är mitt för den lodräta linjen på momentskalan.

Montera ev. en förlängning (8) på huvudet (7) och ställ in spärrfunktionens riktning på riktningssomkopplaren (6).

Sätt huvudet eller förlängningen på den skruv som ska dras åt och vrid handtaget jämnt och stadigt tills ett klickljud hörs och handtaget ger efter lite.

Vrid INTE handtaget längre. Skruven är nu åtdragen till det önskade momentet.

Använd inte momentnyckeln för åtdragning av gaffelled eller universalled då det kan resultera i en inexakt åtdragning.

Tänk på att klickljudet kan vara svårt att höra vid låga momentinställningar.

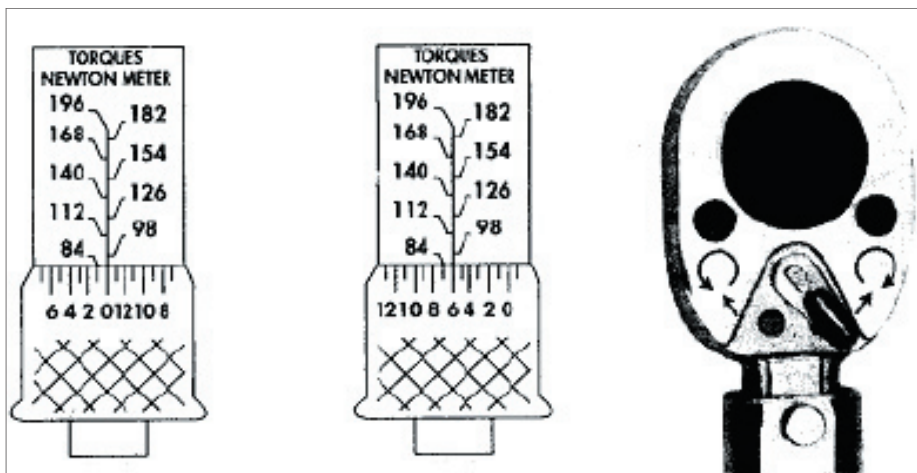
Rengöring och underhåll

Torka ev. av momentnyckeln med en fuktig trasa. Blötlägg den aldrig i rengöringsmedel då det kan förstöra smörjningen!

Om momentnyckeln inte har använts under en tid ska du använda den några gånger med låg moment- inställning, så att det invändiga smörjmedlet fördelas.

När momentnyckeln inte används ska den förvaras inställd på det lägsta momentet.

SE



Servicecenter

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren.

Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- www.schou.com

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

MOMENTTIAVAIN

Johdanto

Saat momenttiavaimesta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen momenttiavaimen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi momenttiavaimen toiminnot.

Tekniset tiedot

Säätöalue: 40–210 Nm (4,3–21,4 kgm)

Tarkkuus: +/-4 %

Räikkätoiminto

Momenttiavaimen osat

1. Säilytyskotelok
2. Lukkomutteri
3. Kahva
4. Hienosäätöasteikko
5. Momenttiasteikko
6. Räikkätoiminnon suunnanvaihdin
7. Pää
8. Pidennin ja sovitin

Erityiset turvallisuusohjeet

Älä ylikiristä pultteja momenttiavaimella, koska kiristettävä pultti saattaa vaurioitua, mistä voi aiheutua vaaratilanteita.

Älä löysää momenttiavaimella pultteja, ruuveja tai vastaavia esineitä, koska räikkätoiminto saattaa vaurioitua.

Käyttö

Säädä momenttiavaimen kiristysmomentti löysäämällä lukkomutteria (2) ja kiertämällä kahvaa (3), kunnes hienosäätöasteikon (4) nollakohta on vaaka- ja pystyviivojen leikkauspisteessä momenttiasteikon (5) haluamasi momentin kohdalla.

Huomautus: Momentti näkyy momenttiasteikon vasemmanpuoleisella asteikolla newtonmetreinä (Nm), oikeanpuoleisella asteikolla kilogrammetreinä (kgm).

Hienosäädä momentti kiertämällä kahvaa myötä- tai vastapäivään ja lukitse lukkomutteri.



Esimerkki: Jos haluat käyttää 90 Nm:n kiristysmomenttia, kierrä kahvaa, kunnes hienosäätöasteikon nollakohta on vaak- ja pystyviivojen leikkauspisteessä momenttiasteikon lukeman 84 Nm kohdalla.

Kierrä sen jälkeen kahvaa, kunnes hienosäätöasteikon lukema 6 on momenttiasteikon pystyviivan kohdalla.

Asenna tarvittaessa pidennin (8) päähän (7) ja säädä räikkätoiminnon suunta suunnanvaihtimella (6).

Aseta pää tai pidennin kiristettävän pultin päähän. Kierrä kahvaa tasaisesti ja vakaasti, kunnes kuulet napsahduksen ja kahva antaa hieman periksi. ÄLÄ jatka kahvan kiertämistä.

Pultti on nyt kiristetty haluamaasi momenttiin.

Älä kiristä momenttiavaimella haarukkaniveltä tai yleisniveltä, koska silloin kiristystuloksesta saattaa tulla epätarkka.

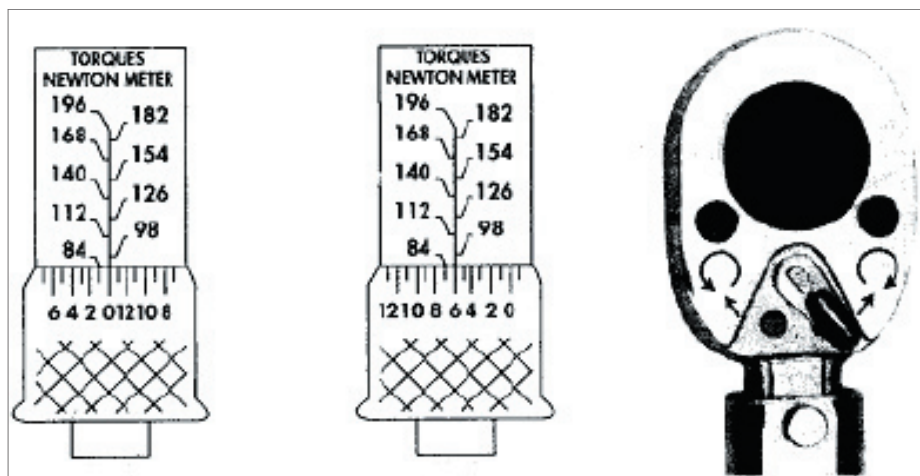
Ota huomioon, että napsahdusta saattaa olla vaikea kuulla, kun käytät pientä momenttia.

Puhdistus ja kunnossapito

Pyyhi tarvittaessa momenttiavain kostealla liinalla. Älä koskaan liota momenttiavainta puhdistusaineissa, jotka saattavat pilata voitelun.

Jos momenttiavainta ei ole käytetty pitkään aikaan, säädä siihen pieni momentti ja käytä momenttiavainta muutaman kerran, niin sen sisäinen voiteluaine leviää.

Kun et käytä momenttiavainta, säädä siihen säilytyksen ajaksi asteikon pienin momentti.



Huoltokeskus

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- www.schou.com

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

FI

TORQUE WRENCH

Introduction

To get the most out of your new torque wrench, please read this manual and safety instructions before use. Please also save the manual in case you need to refer to it at a later date.

Technical data

Setting range: 40-210 Nm (4.3-21.4 kgm)

Accurate to within: $\pm 4\%$

Ratchet function

Main components

1. Storage box
2. Lock Nut
3. Handle
4. Fine adjustment scale
5. Torque scale
6. Direction changer for ratchet function
7. Heads
8. Extensions and adapter

Special safety instructions

Never over-tighten bolts with the wrench, as it can damage the bolt resulting in potentially dangerous situations.

Do not use to loosen bolts, screws or the like, as the ratchet function can be damaged.

Use

Set to the required torque moment by slackening the lock nut (2) and turning the handle (3), until the zero on the fine adjustment scale (4) is in the cross between the horizontal and vertical line at the required moment on the torque scale (5)

NB! The left scale shows torque moment in Nm, the right in kgm.

Turn the handle clockwise or anti-clockwise to fine adjust torque moment and lock the nut.



E.g: For a torque setting of 90 Nm, turn the handle until the zero on the fine adjustment scale is in the cross between the horizontal and vertical line at 84 Nm on the scale, and then turn it until number 6 is opposite the vertical line on the torque scale.

Fit an extension (8) if required to the head (7), and set ratchet function direction on the direction changer (6).

Apply the head or extension socket to the bolt to be tightened and turn the handle slowly and evenly until you hear a click, and the handle gives a little. Do NOT turn the handle any further. The bolt is now tightened to the required torque moment.

Do not use the torque wrench for tightening fork- or universal joints, as imprecise tightening can result.

Note that the click can be hard to hear at low torque settings.

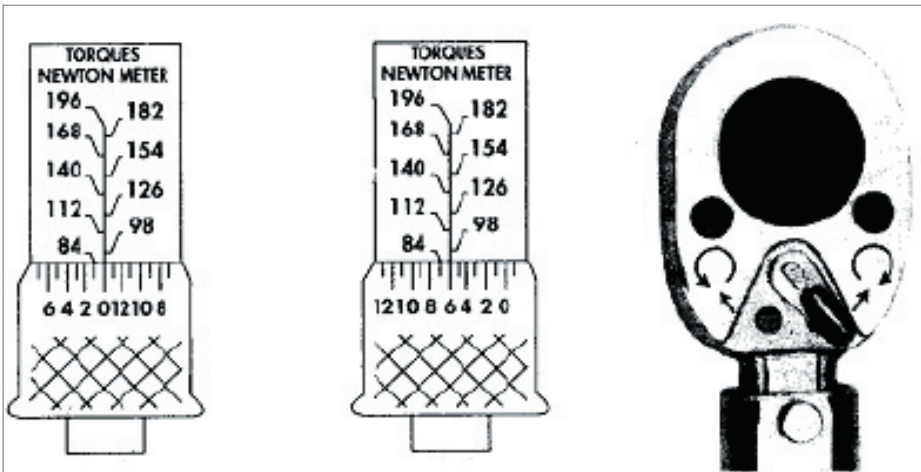
Cleaning and maintenance

Wipe with a damp cloth. Never soak in detergents, as they can destroy the lubrication!

If unused for some time, operate at a low torque setting a couple of times to help spread the internal lubricant.

When not in use, keep at the lowest torque setting.

GB



Service centre

Note: Please quote the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- www.schou.com

Manufactured in P.R.C.

Manufacturer:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

DREHMOMENTSCHLÜSSEL

Einführung

Damit Sie an Ihrem neuen Drehmomentschlüssel größtmögliche Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Werkzeugs später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

Technische Daten

Einstellungsbereich: 40-210 Nm
(4,3-21,4 kgm)

Genauigkeit: $\pm 4\%$

Knarrenfunktion

Die Teile des Drehmomentschlüssels

1. Aufbewahrungskasten
2. Verschlussmutter
3. Griff
4. Feineinstellskala

5. Drehmomentskala
6. Richtungsumschalter für Knarrenfunktion
7. Kopf
8. Verlängerung und Adapter

Sicherheitshinweise

Vermeiden Sie das Überspannen von Schrauben mit dem Drehmomentschlüssel, da dies zu Schäden an der festzuziehenden Schraube führen kann und dies wiederum zum Entstehen gefährlicher Situationen.

Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht zum Aufdrehen von Schrauben und dergleichen, da Beschädigungen des Knarrenmechanismus die Folge sein können.

Benutzung

Stellen Sie den Drehmomentschlüssel auf das gewünschte Anzugsmoment ein, indem Sie die Verschlussmutter (2) lösen und den Griff (3) drehen, bis die Null an der Feineinstellskala (4) im Kreuz zwischen waagerechter und senkrechter Linie am gewünschten Wert an der Drehmomentskala (5) steht.



Achtung! Die linke Skala an der Drehmoment- skala zeigt das Drehmoment in Nm, die rechte in kgm.

Drehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn oder ihm entgegen, um die Feineinstellung des Drehmoments vorzunehmen, und ziehen Sie die Verschlussmutter fest.

Beispiel: Möchten Sie ein Anzugsmoment von 90 Nm einstellen, müssen Sie den Griff so weit drehen, bis die Null auf der Feineinstellskala im Kreuz zwischen der waagerechten und senkrechten Linie bei 84 Nm auf der Dreh- momentskala erscheint. Dann müssen Sie ihn drehen, bis die Zahl 6 auf der Feineinstellskala an der senkrechten Linie der Drehmoment- skala steht.

Montieren Sie eventuell eine Verlängerung (8) am Kopf (7) und stellen Sie am Richtungsumschalter (6) die Richtung der Knarren- funktion ein.

Setzen Sie den Kopf oder die Verlängerung auf die festzuziehende Schraube und drehen Sie den Griff langsam und gleichmäßig, bis ein Klicken zu hören ist und ein leichtes Aussetzen im Griff zu spüren ist.

Drehen Sie den Griff jetzt KEINESFALLS weiter. Die Schraube ist nun mit dem gewünschten Drehmoment angezogen.

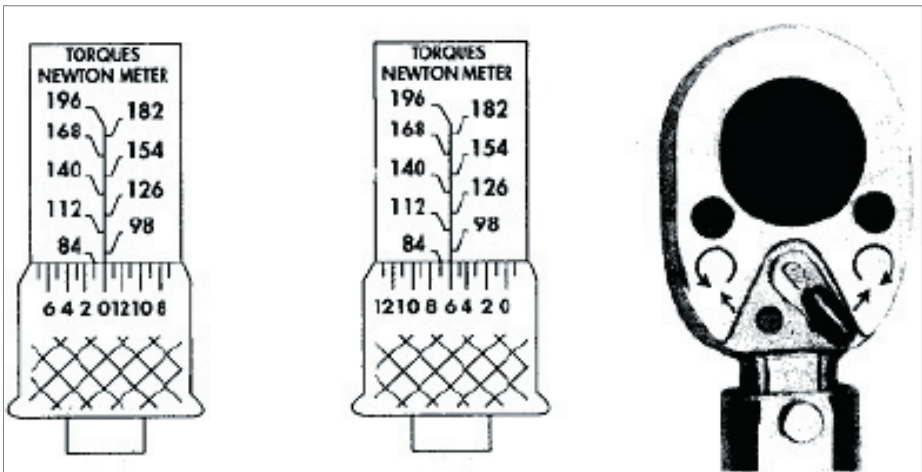
Verwenden Sie den Drehmomentschlüssel nicht zum Anziehen von Gabel- oder Universalgelenken, da dies zu falschen Einstellungen des Drehmoments führen kann.

Reinigung und Pflege

Verwenden Sie zum eventuellen Reinigen des Drehmomentschlüssels ein feuchtes Tuch. Legen Sie ihn niemals in Reinigungsmittel ein, da hierdurch die Schmierung zerstört werden kann!

Nach längerem Nichtgebrauch sollten Sie das Werkzeug mehrmals bei niedrigen Drehmoment- einstellungen verwenden, damit sich das Schmier- mittel im Innern verteilt.

Bei Nichtgebrauch des Drehmomentschlüssels stellen Sie ihn bitte zum Aufbewahren auf das niedrigste Drehmoment ein.



Servicecenter

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben.

Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- www.schou.com

Hergestellt in der Volksrepublik China

Hersteller:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationssystem und -abrufsystem gespeichert werden.

DE

KLUCZ DYNAMOMETRYCZNY

Wprowadzenie

Aby jak najlepiej wykorzystać zalety nowego klucza dynamometrycznego, przed użyciem należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi oraz załączonymi zasadami bezpieczeństwa. Należy również zachować niniejsze instrukcje na wypadek konieczności odwołania się do nich w późniejszym okresie.

Dane techniczne

Zakres ustawień: 40–210 Nm (4,3–21,4 kgm)

Dokładność do: +/-4%

Funkcja grzechotki

Główne elementy

1. Etui
2. Nakrętka zabezpieczająca
3. Rączka
4. Skala ustawiania precyzyjnego
5. Skala momentu
6. Przełącznik do zmiany kierunku funkcji grzechotki

7. Głowica

8. Przedłużki i przejściówka

Szczególne zasady bezpieczeństwa

Nigdy nie dokręcać zbyt mocno śrub tym kluczem, ponieważ może to spowodować uszkodzenie śruby i prowadzić do potencjalnie niebezpiecznych sytuacji.

Nie używać do odkręcania śrub, sworzni lub podobnych elementów, ponieważ może to spowodować uszkodzenie funkcji grzechotki.

Sposób użytkowania

Ustawić żądany moment dokręcania, poluzowując nakrętkę zabezpieczającą (2) i obracając rączkę (3), aż zero na skali ustawienia precyzyjnego (4) znajdzie się na przecięciu poziomej i pionowej linii w wymaganym punkcie na skali momentu (5).

UWAGA! Lewa skala pokazuje moment dokręcania w Nm, prawa w kgm.



RAWLINK™

Obrócić rączkę w prawo lub w lewo, aby precyzyjnie wyregulować moment dokręcania, i dokręcić nakrętkę.

Przykładowo: W przypadku ustawienia momentu 90 Nm obrócić rączkę, aż zero na skali ustawienia precyzyjnego znajdzie się na przecięciu poziomej i pionowej linii w pozycji 84 Nm na skali, a następnie obracać, aż liczba 6 będzie po przeciwnej stronie pionowej linii na skali momentu.

W razie potrzeby zamocować przedłużkę (8) do głowicy (7), a następnie ustawić kierunek funkcji grzechotki za pomocą przełącznika kierunku (6).

Założyć klucz nasadowy głowicy lub przedłużki na śrubę do dokręcenia i obracać rączkę powoli i równomiernie, aż do usłyszenia kliknięcia. Rączka trochę się cofnie. NIE obracać dalej. Śruba jest dokręcona wymagany momentem dokręcania.

Nie używać klucza dynamometrycznego do dokręcania śrub rozwidlonych ani uniwersalnych, ponieważ precyzyjne dokręcenie może nie być możliwe.

Należy pamiętać, że kliknięcie może być słabo słyszalne przy niskich ustawieniach momentu.

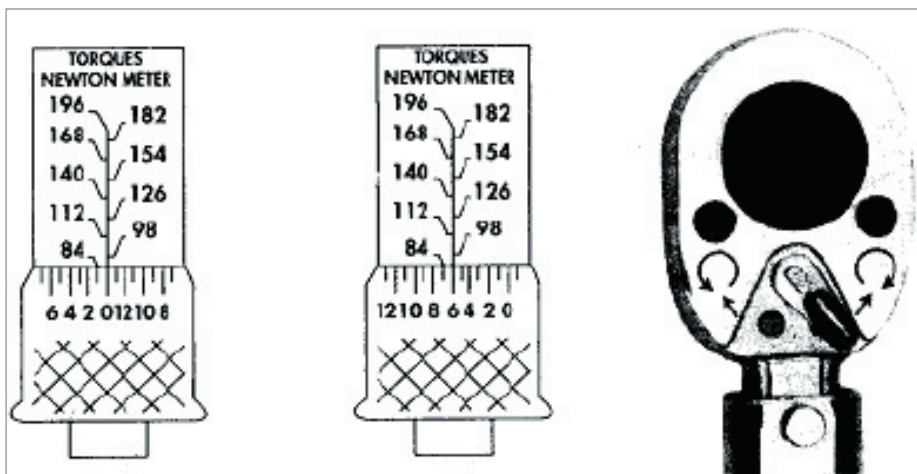
Czyszczenie i konserwacja

Przecierać wilgotną ściereczką. Nigdy nie moczyć w środkach czyszczących, ponieważ mogą spowodować usunięcie smaru.

Jeżeli klucz nie był używany przez dłuższy czas, należy go najpierw użyć przy niskim ustawieniu momentu, aby ułatwić rozprowadzenie smaru wewnątrz klucza.

Kiedy klucz nie jest używany, należy go przestawić na najniższe ustawienie momentu.

PL



Punkt serwisowy

Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

Prosimy o kontakt z punktem serwisowym w sprawach:

- reklamacje
- części zamienne
- zwroty
- gwarancje
- www.schou.com

Wyprodukowano w Chińskiej Republice Ludowej

Producent:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

MOMENDIMÕÕTEVÕTI

Sissejuhatus

Teie uue momendimõõtevõtme tõhusamaks kasutamiseks lugege käesolev juhend ja lisatud ohutusjuhend enne selle kasutamist läbi. Samuti soovitame juhendi hilisemaks kasutamiseks alles hoida.

Tehnilised andmed

Seadistusvahemik: 40–210 Nm (4,3–21,4 kGm)

Täpsus: +/-4%

Põrkmehhanism

Põhikomponendid

1. Hoiukarp
2. Kinnitusmutter
3. Käepide
4. Peenreguleerimiskaala
5. Momendimõõteskaala
6. Põrkmehhanismi suuna muutja
7. Otsak
8. Pikendused ja adapter

Ohutuse erijuhised

Ärge kunagi momendimõõtevõtmega polte liigselt pingutage, sest see võib polti kahjustada, tuues kaasa potentsiaalselt ohtlikke olukordi.

Ärge kasutage momendimõõtevõtit poltide, kruvide vm lahtikeeramiseks, sest see võib põrkmehhanismi kahjustada.

Kasutamine

Seadke vajalik pöördemoment, keerates kinnitusmutri (2) veidi lahti ja pöörates käepidet (3), kuni peenreguleerimiskaala (4) nullpunkt asub momendimõõteskaalal (5) vajaliku pöördemomendi väärtusel horisontaalse ja vertikaalse joone lõikepunktis.

NB! Vasakul skaalal on pöördemomendi ühikuks Nm ja paremal kGm.

Pöördemomendi täpsemaks seadmiseks pöörake käepidet päri- või vastupäeva ning seejärel kinnitage mutter.



Näiteks 90 Nm pöördemomendi korral pöörake käepidet, kuni peenreguleerimiskaala nullpunkt on skaalal horisontaalse ja vertikaalse joone lõikepunktis 84 Nm väärtusel ning seejärel pöörake seda kuni number 6 on momendimõõteskaala vertikaalse joone vastas.

Vajaduse korral kinnitage otsakule (7) pikendus (8) ja seadke suuna muutja (6) abil pörkmehhanismi suund.

Kinnitage otsak või pikendus kinnikeeratavale poldile ning pöörake käepidet aeglaselt ja ühtlaselt, kuni kostab klõpsatus ja käepide annab veidi järele.

ÄRGE käepidet edasi keerake. Polt on nüüd nõutava pöördemomendini kinni keeratud.

Ärge kasutage momendimõõtevõtit kahvel- või universaalliigendi kinnikeeramiseks, sest see ei pruugi täpselt õnnestuda.

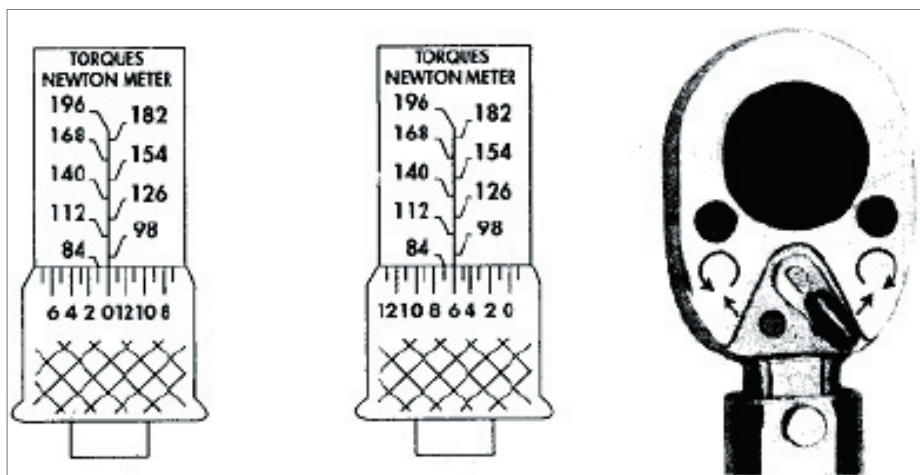
Pidage meeles, et madala pöördemomendi korral võib klõpsatust olla raske kuulda.

Puhastamine ja hooldus

Pühkige niiske lapiga. Ärge kunagi leotage mingis pesuvahendis, sest see võib määret rikkuda.

Kui momendimõõtevõtit ei ole pikka aega kasutatud, tehke sellega paar pööramist madala pöördemomendi juures, et sisemist määreainet ühtlaselt levitada.

Kui momendimõõtevõtit ei kasutata, hoidke seda kõige väiksemale pöördemomendile seatult.



Teeninduskeskus

Pidage meeles: Palun märkide kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber.

Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

Palun kontakteeruge Teeninduskeskusega juhul kui:

- Kaebused
- Osade vahetamised
- Tagastamised
- Garantiiküsimused
- www.schou.com

Toodetud Hiina Rahvabariigis

Tootja:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

ET

LLAVE DINAMOMÉTRICA

Introducción

Lea este manual y las instrucciones de seguridad antes de usar su nueva llave dinamométrica para sacarle el mayor partido. Por favor, guarde este manual en caso de que necesite consultarlo en un momento posterior.

Datos técnicos

Gama de ajuste: 40-210 Nm (4.3-21.4 kgm)

Precisión hasta $\pm 4\%$

Función de trinquete

Principales componentes

1. Caja de almacenamiento
2. Tuerca de sujeción
3. Asa
4. Escala de ajuste fino
5. Escala de torsión
6. Alternador de dirección para la función de trinquete
7. Cabezales
8. Extensiones y adaptador

Instrucciones especiales de seguridad

No apriete nunca demasiado los tornillos con la llave, ya que podría dañar el tornillo y provocar situaciones potencialmente peligrosas.

No la utilice para aflojar pernos, tornillos o similares, ya que podría dañar la función de trinquete.

Uso

Ajuste el par de torsión necesario aflojando la tuerca de sujeción (2) y haciendo girar el asa (3) hasta que el cero de la escala de ajuste fino (4) quede en la cruz entre las líneas horizontal y vertical en la torsión necesaria en la escala de torsión (5)

¡Nota! La escala izquierda muestra la torsión en NM, y la derecha, en kgm.

Haga girar el asa en el sentido de las agujas del reloj o en sentido opuesto para ajustar con precisión el par de torsión, y bloquee la tuerca.



Por ejemplo: Para una torsión de 90 Nm, gire el asa hasta que el cero en la escala de ajuste fino esté en la cruz entre la línea horizontal y la vertical a 84 Nm en la escala, y luego gírela hasta que el número 6 esté frente a la línea vertical en la escala de par de torsión.

Coloque una extensión (8) al cabezal (7) si es necesario, y configure la dirección de la función de trinquete en el alternador de dirección (6).

Aplique el cabezal o el alargó al tornillo a apretar, y haga girar el asa poco a poco y gradualmente hasta que oiga un clic y el asa ceda un poco. NO gire más el asa. Ahora el tornillo está apretado con la torsión necesaria.

No use la llave dinamométrica para apretar horquillas ni juntas de cardán, ya que podrían no quedar apretadas con la precisión necesaria.

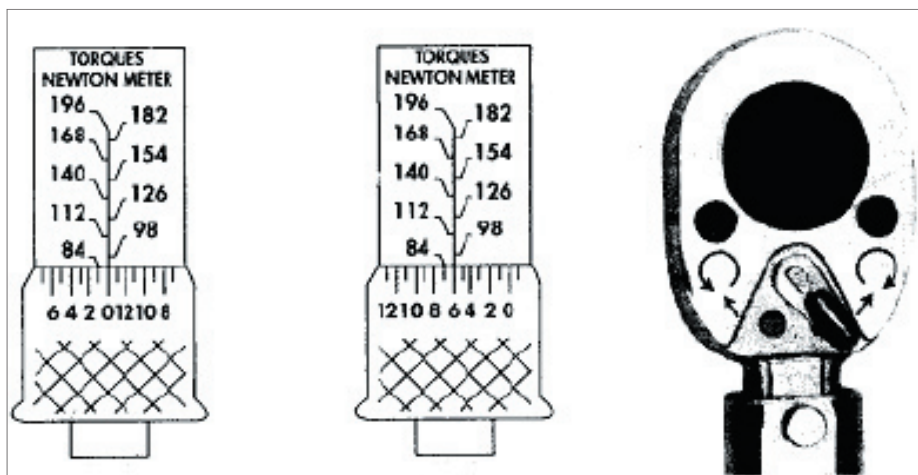
Tenga en cuenta que en los pares de torsión bajos se puede oír un clic.

Limpeza y mantenimiento

Límpielo con un trapo húmedo. No la deje nunca en remojo en detergentes, ya que podrían estropear la lubricación.

Si no la usa en una temporada, úsela varias veces con pares de torsión bajos para ayudar a extender el lubricante interno.

Cuando no la use, mantenga la llave a la torsión más baja.



ES

Centro de servicio

Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

Para:

- Reclamaciones
- Piezas de recambio
- Devolución de mercancías
- Asuntos de garantía
- www.schou.com

Fabricado en People's Republic of China (P.R.C)

Fabricante:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

CHIAVE DINAMOMETRIC

Introduzione

Per ottenere le massime prestazioni dalla vostra nuova chiave dinamometrica, prima dell'uso leggere questo manuale e le istruzioni di sicurezza allegate. Conservare questo manuale per un eventuale riferimento futuro.

Dati tecnici

Intervallo di regolazione: 40-210 Nm
(4,3-21,4 kgm)
Precisione: $\pm 4\%$
Funzione cricchetto

Componenti principali

1. Cassetta portaoggetti
2. Dado di bloccaggio
3. Impugnatura
4. Scala di regolazione di precisione
5. Scala di coppia
6. Selettore della direzione per la funzione cricchetto
7. Testa
8. Prolunghe e adattatore

Istruzioni di sicurezza particolari

Non serrare eccessivamente i bulloni con la chiave per non danneggiare il bullone e causare situazioni potenzialmente pericolose.

Non utilizzare per allentare bulloni, viti o simili per non danneggiare la funzione cricchetto.

Utilizzo

Regolare alla coppia di serraggio richiesta allentando il dado di bloccaggio (2) e girando l'impugnatura (3) fino a quando lo zero sulla scala di regolazione di precisione (4) è nella croce fra la linea orizzontale e la linea verticale alla coppia desiderata sulla scala di coppia (5).

NOTA: La scala sinistra mostra la coppia di serraggio in Nm, quella destra in kgm.

Ruotare l'impugnatura in senso orario o antiorario per la regolazione di precisione della coppia di serraggio e bloccare il dado.



Esempio: Per regolare la coppia a 90 Nm, ruotare l'impugnatura fino a quando lo zero sulla scala di regolazione si trova nella croce fra la linea orizzontale e la linea verticale a 84 Nm sulla scala, quindi ruotarla fino a quando il numero 6 è opposto alla linea verticale sulla scala della coppia.

Montare una prolunga (8) sulla testa (7) se necessario e impostare la direzione per la funzione cricchetto sul selettore di direzione (6).

Mettere la sede della testa o della prolunga sul bullone da serrare e girare l'impugnatura lentamente e uniformemente fino a sentire uno scatto e fino a quando l'impugnatura cede leggermente. NON continuare a ruotare l'impugnatura. Il bullone è quindi serrato alla coppia desiderata.

Non utilizzare la chiave dinamometrica per serrare giunti a forcella o giunti universali in quanto il serraggio potrebbe essere impreciso.

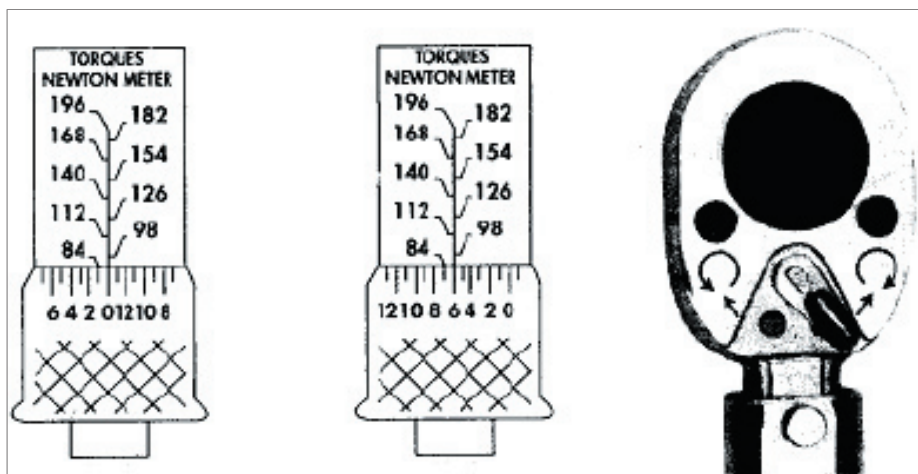
Si ricorda che lo scatto potrebbe essere difficile da sentire alle basse regolazioni di coppia.

Pulizia e manutenzione

Pulire con un panno umido. Non immergere in detergenti in quanto possono rovinare la lubrificazione.

In caso di inutilizzo prolungato, utilizzare un paio di volte a coppia ridotta per agevolare la distribuzione del lubrificante interno.

Quando non utilizzata, riporre con la coppia regolata a un valore basso.



Centro assistenza

Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

Per:

- Reclami
- Pezzi di ricambio
- Resi
- Questioni relative alla garanzia
- www.schou.com

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

MOMENTSLEUTEL

Inleiding

Om het beste uit uw nieuwe momentsleutel te halen, gelieve deze handleiding en de veiligheidsinstructies voor gebruik door te lezen. Bewaar de handleiding voor het geval u deze op een later moment wilt raadplegen.

Technische gegevens

Instelbereik: 40-210 Nm (4,3-21,4 kgm)

Nauwkeurig tot binnen: $\pm 4\%$

Ratelfunctie

Basisonderdelen

1. Bewaardoos
2. Borgmoer
3. Handgreep
4. Schaal afstelling fijn
5. Schaal draaimoment
6. Richtingomschakelaar voor ratelfunctie
7. Bevestiging dopsleutels
8. Dopsleutel en adapter.

Speciale veiligheidsvoorschriften

Draai bouten nooit te strak aan met de sleutel, aangezien de bout beschadigd kan raken. Dit kan resulteren in gevaarlijke situaties.

Gebruik de sleutel niet om bouten, schroeven, etc. los te draaien, omdat dit de ratelfunctie kan beschadigen.

Gebruik

Stel het gewenste draaimoment in door de borgmoer (2) en de handgreep (3) terug te draaien totdat de nul op de schaal voor fijne afstelling (4) in het kruis tussen de horizontale en verticale lijn staat op het gewenste draaimoment op de schaal voor draaimoment (5)

LET OP! De linkerschaal toont het draaimoment in NM, de rechterschaal in kgm.

Draai de handgreep naar rechts of naar links om het draaimoment in te stellen en de moer te vergrendelen.



Bijvoorbeeld: Voor een draaimomentinstelling van 90 NM, draai de handgreep totdat de nul op de schaal voor fijne afstelling in het kruis tussen de horizontale en verticale lijn staat bij 84 NM op de schaal en draai vervolgens door totdat nummer 6 tegenover de verticale lijn op de schaal voor draaimoment staat.

Plaats een adapter (8), indien nodig, op de bevestiging voor dopsleutels (7) en stel de richting voor de ratelfunctie in met de richtingomschakelaar (6).

Gebruik een dopsleutel of een adapter om de moer aan te draaien en draai de handgreep langzaam en gelijkmatig totdat u een klik hoort. Draai de handgreep niet verder aan. De moer is nu aangedraaid voor het gewenste draaimoment.

Gebruik de momentsleutel niet om vorkverbindingen of universele verbindingen aan te draaien in verband met onnauwkeurige aanhalen.

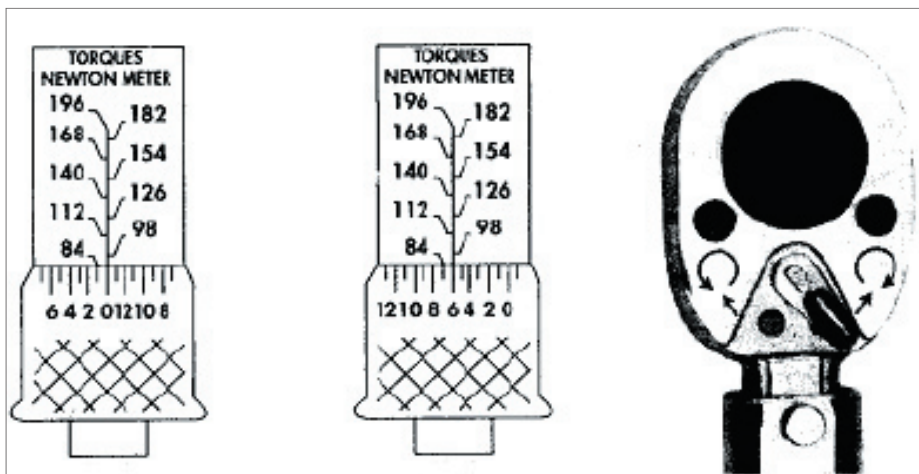
Houd er rekening mee dat de klik voor lage draaimomentinstellingen moeilijk te horen kan zijn.

Reiniging en onderhoud

Veeg het gereedschap af met een vochtige doek. Dompel de momentsleutel niet onder in water met reinigingsmiddelen, aangezien dit de smering aantast.

Als de momentsleutel gedurende een langere periode niet gebruikt is, gebruik deze dan eerst een aantal keer met een laag draaimoment om de interne smering te verspreiden.

Bewaar de sleutel in de laagste draaimomentinstelling.



NL

Service centre

Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer.

Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

Voor:

- Klachten
- Reserveonderdelen
- Retourzendingen
- Garantiekwesties
- www.schou.com

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

CLÉ DYNAMOMÉTRIQUE

Introduction

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouvelle clé dynamométrique, veuillez lire ce manuel ainsi que les consignes de sécurité avant toute utilisation. Veuillez également conserver ces instructions au cas où vous auriez besoin de les consulter ultérieurement.

Données techniques

Plage de réglage : 40-210 Nm (4,3-21,4 kgm)

Précis à : $\pm 4\%$

Avec cliquet

Composants principaux

1. Coffret de rangement
2. Écrou de blocage
3. Poignée
4. Graduation pour réglage de précision
5. Graduation pour réglage du couple
6. Sélecteur de direction pour le cliquet
7. Tête
8. Rallonge et adaptateur

Consignes de sécurité particulières

Ne serrez pas trop les boulons avec la clé car ceci peut endommager le boulon et créer des situations potentiellement dangereuses.

N'utilisez pas la clé pour desserrer les boulons, vis ou choses similaires car ceci peut endommager le cliquet.

Utilisation

Réglez le couple désiré en desserrant l'écrou de blocage (2) et en tournant la poignée (3) jusqu'à ce que le zéro sur la graduation pour réglage de précision (4) se trouve à l'intersection entre la ligne horizontale et la ligne verticale au niveau du moment requis sur la graduation pour le réglage du couple (5).

Remarque ! La graduation de gauche indique le moment de couple en Nm et celle de droite l'indique en kgm.

Tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ajuster le moment de couple avec précision puis serrez l'écrou de blocage.



Exemple : Pour un réglage de couple de 90 Nm, tournez la poignée jusqu'à ce que le zéro sur la graduation pour réglage de précision se trouve à l'intersection entre la ligne horizontale et la ligne verticale au niveau de la graduation 84 Nm, puis tournez-la jusqu'à ce que le chiffre 6 se trouve en face de la ligne verticale sur la graduation pour réglage du couple.

Montez la rallonge (8) si nécessaire sur la tête (7) et choisissez la direction du cliquet au moyen du sélecteur (6).

Positionnez la tête ou la rallonge sur le boulon à serrer et tournez la poignée lentement et uniformément jusqu'à ce que vous entendiez un clic et que vous sentiez un peu de relâchement. Ne tournez PLUS la poignée. Le boulon est maintenant serré au moment de couple requis.

N'utilisez pas la clé dynamométrique pour serrer des articulations à fourche ou des joints de Cardan car ceci peut produire un serrage imprécis.

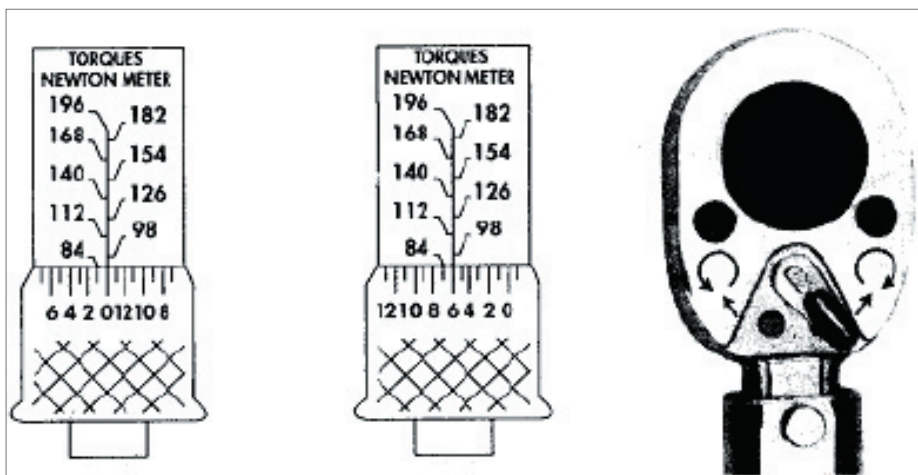
Veuillez noter que le clic peut être difficile à entendre quand le réglage du couple est bas.

Nettoyage et entretien

Essayez l'outil avec un chiffon humide. Ne l'immergez pas dans des détergents car ils peuvent éliminer le lubrifiant !

Si vous n'avez pas utilisé l'outil pendant un certain temps, utilisez l'outil à quelques reprises à un couple faible pour faciliter la répartition du lubrifiant.

Quand vous n'utilisez pas l'outil, réglez-le sur le couple le plus faible.



Centre de service

Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demandes.

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

Pour :

- Réclamations
- Pièces de rechange
- Retours
- Questions de garantie
- www.schou.com



Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :
Schou Company A/S
Nordager 31
DK-6000 Kolding

© 2019 Schou Company A/S

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.